

Vorwort

Carl Reinecke (1824–1910) begann seine zeitlebens sehr erfolgreiche musikalische Karriere als Pianist, und schon bald wirkte er auch als Dirigent und Komponist. Von 1860 bis 1895 leitete er das Leipziger Gewandhausorchester und unterrichtete am Leipziger Konservatorium Klavier und Komposition. Seine musikalischen Vorbilder waren vor allem Felix Mendelssohn Bartholdy und Robert Schumann. Reineckes kompositorisches Schaffen ist sehr umfangreich und umfasst in seinen mehr als 300 Werken alle geläufigen Gattungen wie Lied, Klaviermusik, Kammermusik, Symphonik, Oper oder Oratorium. Die Tonsprache bleibt stets konservativ und an den Vorbildern orientiert. Bereits zu seinen Lebzeiten wurden seine Werke zwar gedruckt, aber nicht häufig aufgeführt. Davon auszunehmen ist das Klavierwerk, das zahlreiche Stücke für hausmusikalische und pädagogische Zwecke enthält. Heute wäre Reinecke als Komponist weitgehend vergessen, hätten sich nicht die Flötensonate *Undine* op. 167, das Konzert für Flöte und Orchester op. 283, die Ballade für Flöte und Klavier op. 288 und das Harfenkonzert op. 182 im Kernrepertoire für Flöte und Harfe durchgesetzt.

Dass Reinecke eine Sonate auf ein außermusikalisches Sujet bezieht – der Titel seines Opus 167 lautet „Undine. Sonate für Pianoforte und Flöte“ –, ist in seinem Schaffen einzigartig. Friedrich de la Motte Fouqués Erzählung *Undine* erschien 1811 und wurde rasch bekannt. Die wendungsreiche Geschichte beschreibt die Beseelung der Wassernymphe Undine zum Menschen und ihre Rückkehr in die Welt des Wassers, nachdem ihre Liebe zu einem Ritter gescheitert war. Musikalische Bezüge zum Spiel der Wellen und der Sphäre des Wassers lassen sich leicht in dem Werk ausmachen.

Die Sonate wurde in Friedrich Hofmeisters *Musikalisch-literarischem Monatsbericht* für Juli 1882 angekündigt

und in der August-Nummer der *Signale für die Musikalische Welt* (40, 1882, Nr. 43, S. 687) nochmals mit dem Hinweis „erscheint demnächst“ aufgelistet; sie kam aber wahrscheinlich erst im September im Verlag Robert Forberg in Leipzig und wohl gleichzeitig bei Rudall, Carte und Co. in London heraus (vgl. Rubrik „Eingetroffen“ in: *Musikalisches Wochenblatt* 13, Nr. 40, 28. September 1882, S. 474, sowie „New Music“ in: *Musical Opinion and Music Trade Review* 6, Nr. 61, 1. Oktober 1882, S. 36). Die in der Erstausgabe bereits angekündigten Arrangements der Solostimme durch Reinecke folgten laut dem Hofmeister-Verzeichnis im Februar 1883 (für Violine) und im Januar 1885 (für Klarinette), wobei der Klavierpart unverändert blieb.

Widmungsträger der Sonate ist Wilhelm Barge (1836–1925), damaliger Soloflötist des Leipziger Gewandhausorchesters. Es gibt aber keinen Hinweis darauf, dass Barge das Werk öffentlich aufgeführt hätte. Wohl im November oder Dezember 1882 wurde es in Mannheim in der Veranstaltung „1. Kammermusik für Blasinstrumente“ von Alfred Wernicke (Flöte) und Emil Paur (Klavier) möglicherweise erstmals öffentlich vorgestellt (*Musikalisches Wochenblatt* 14, Nr. 1, 28. Dezember 1882, S. 8). Bald folgten Aufführungen durch prominente Flötisten, so am 15. Februar 1883 in Paris durch Paul Taffanel mit dem Pianisten Louis Diémer (*Société de musique de chambre pour instruments à vent*). Außerdem spielte es Amédée de Vroye am 5. April 1883 mit Théodore Ritter in der Salle Érard in Paris und am 12. Januar 1884 mit dem Komponisten selbst im Gewandhaus in Leipzig (vgl. Henrik Wiese, *Die Leipziger Erstaufführung der Flötensonate op. 167 von Carl Reinecke*, in: *Flöte aktuell*, 4/2012, S. 24).

Eine zeitgenössische Rezension von Heinrich Dorn nennt Reinecke zwar leicht abwertend einen „Polygraph“, also einen Vielschreiber, erkennt aber immerhin an, dass Sonaten für Flöte seit Friedrich Kuhlau zur Rarität geworden seien. Im 1. und 2. Satz sieht Dorn den Bezug zum Sujet der Undine

gegeben, den er aber im 3. und 4. Satz völlig vermisst (*Berliner Musikzeitung* 37, Nr. 22, 31. Mai 1883, S. 170).

Neben den beiden erwähnten Drucken aus Leipzig und London haben sich keine weiteren Quellen erhalten. Da diese Drucke in vielen Einzelheiten voneinander abweichen, müssen unterschiedliche Manuskripte als Stichvorlagen für die Notensteher gedient haben. Unsere Edition beruht auf der deutschen Erstausgabe (zur Quellenbewertung siehe die *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition).

Der Herausgeber dankt Jeremy Barlow (Salisbury) für die Überlassung von Kopien eines Nachdrucks der englischen Erstausgabe und den in den *Bemerkungen* genannten Bibliotheken, die die übrigen Quellen zur Verfügung stellten.

München, Frühjahr 2021
Ernst-Günter Heinemann

Preface

Carl Reinecke (1824–1910) began his highly successful musical career as a pianist, and before long also became active as a conductor and composer. From 1860 to 1895 he conducted the Leipzig Gewandhaus Orchestra and taught piano and composition at the Leipzig Conservatory. His musical role models were, first and foremost, Felix Mendelssohn Bartholdy and Robert Schumann. Reinecke's very extensive musical output comprises more than 300 works, encompassing all the familiar genres such as lied, piano music, chamber music, symphony, opera and oratorio. The musical language always remains conservative and guided by that of his role models. Although his works were already being published during his lifetime, they were not very

often performed. An exception to this was his piano works, which include numerous pieces for domestic or teaching purposes. Reinecke would be largely forgotten as a composer today if his Flute Sonata *Undine* op. 167, the Concerto for flute and orchestra op. 283, the Ballade for flute and piano op. 288 and the Concerto for harp op. 182 had not established themselves as part of the core repertoire for flute and harp.

Reinecke's basing of a sonata on a non-musical subject – the title of his opus 167 is “Undine. Sonata for piano-forte and flute” – makes it unique among his compositions. Friedrich de la Motte Fouqué's novella *Undine* was published in 1811 and rapidly became popular. The story, full of twists and turns, describes the transformation of the water nymph Undine into human form, and her return to the watery realm following an unsuccessful quest for the love of a knight. Musical references in the work to the waves and the watery realm are easy to spot.

The Sonata was announced in Friedrich Hofmeister's *Musikalisch-literarischer Monatsbericht* of July 1882 and again in the August issue of the *Signale für die Musikalische Welt* (40, 1882, no. 43, p. 687), this time with the note “appearing soon”. However, it was in all likelihood not published until September, by the Leipzig publisher Robert Forberg and, probably simultaneously, by Rudall, Carte und Co. in London (cf. the section “Eingetroffen” in: *Musikalisches Wochenblatt* 13, no. 40, 28 September 1882, p. 474, and “New Music” in: *Musical Opinion and Music Trade Review* 6, no. 61, 1 October 1882, p. 36). According to the Hofmeister listings, Reinecke's arrangements of the solo part, already been announced in the first edition, followed in February 1883 (for violin) and January 1885 (for clarinet), with the piano part unchanged.

The Sonata was dedicated to Wilhelm Barge (1836–1925), at that time principal flautist of the Leipzig Gewandhaus Orchestra. However, there is no evidence of Barge performing the work in public. It is likely that it received what was possibly its first public performance in

November or December 1882, by Alfred Wernicke (flute) and Emil Paur (piano) in Mannheim as part of the event “1st chamber music for wind instruments” (*Musikalisches Wochenblatt* 14, no. 1, 28 December 1882, p. 8). Performances by prominent flautists soon followed, such as that by Paul Taffanel and the pianist Louis Diémer (Société de musique de chambre pour instruments à vent) in Paris on 15 February 1883. Amédée de Vroye played it on 5 April 1883 with Théodore Ritter in the Salle Érard in Paris, and again on 12 January 1884 at the Gewandhaus in Leipzig with the composer himself (cf. Henrik Wiese, *Die Leipziger Erstaufführung der Flötensonate op. 167 von Carl Reinecke*, in: *Flöte aktuell*, 4/2012, p. 24).

While, in a review of the time, Heinrich Dorn slightly pejoratively called Reinecke a “polygraph”, implying that the composer was prolific at the expense of quality, he did at least recognize that flute sonatas had become a rarity since Friedrich Kuhlau. In movements I and II Dorn saw the connection with the subject of Undine, but completely missed it in movements III and IV (*Berliner Musikzeitung* 37, no. 22, 31 May 1883, p. 170).

The only surviving sources are the two aforementioned prints from Leipzig and London. As these diverge from each other in many details, separate manuscripts must have served as engraver's copies. Our edition is based on the German first edition (for an evaluation of the sources, see the *Comments* at the end of this edition).

The editor thanks Jeremy Barlow (Salisbury) for kindly providing copies of a reprint of the English first edition, as well as all of the libraries mentioned in the *Comments* for making the remaining sources available.

Munich, spring 2021
Ernst-Günter Heinemann

Préface

Carl Reinecke (1824–1910) connut de son vivant une carrière musicale jalonnée de succès, d'abord en tant que pianiste puis comme chef d'orchestre et compositeur. Il dirigea l'orchestre du Gewandhaus de Leipzig de 1860 à 1895, tout en enseignant le piano et la composition au conservatoire. Ses modèles musicaux étaient principalement Felix Mendelssohn Bartholdy et Robert Schumann. En tant que compositeur, son importante production comprend plus de 300 œuvres et couvre tous les genres en cours à l'époque tels que le lied, la musique pour piano, la musique de chambre, la musique symphonique, l'opéra et l'oratorio. Son langage musical reste conservateur et proche de celui de ses modèles. Ses œuvres furent imprimées dès son vivant sans toutefois être jouées souvent, à l'exception de son œuvre pour piano qui contient de nombreuses pièces à usage domestique et pédagogique. À l'heure actuelle, Reinecke serait largement tombé dans l'oubli en tant que compositeur si la Sonate *Undine* op. 167 pour flûte, le Concerto pour flûte et orchestre op. 283, la Ballade pour flûte et piano op. 288 et le Concerto pour harpe op. 182 ne s'étaient imposés au cœur du répertoire pour flûte et harpe.

Le fait que pour cette Sonate, Reinecke s'appuie sur un sujet extra-musical – son opus 167 s'intitule «Undine. Sonate pour pianoforte et flûte» – est unique dans son œuvre. Le conte éponyme de Friedrich de la Motte Fouqué fut publié en 1811 et connut rapidement un grand succès. L'histoire est pleine de rebondissements et décrit la transformation de la nymphe des eaux Ondine en être humain et puis son retour au monde aquatique après l'échec de son histoire d'amour avec un chevalier. Les références musicales au mouvement des vagues et à l'univers aquatique sont facilement discernables dans l'œuvre.

La Sonate fut annoncée dans le *Musikalisch-literarischer Monatsbericht* de Friedrich Hofmeister pour juillet 1882, puis une nouvelle fois dans le numéro d'août des *Signale für die Musikalische Welt* (40, 1882, n° 43, p. 687) avec la mention «à paraître prochainement». Toutefois, elle ne fut sans doute publiée qu'en septembre, chez l'éditeur Robert Forberg à Leipzig et probablement simultanément par Rudall, Carte and Co. à Londres (cf. rubrique «Eingetroffen» dans: *Musikalisches Wochenblatt* 13, n° 40, 28 septembre 1882, p. 474, et «New Music» dans: *Musical Opinion and Music Trade Review* 6, n° 61, 1^{er} octobre 1882, p. 36). Selon l'index de Hofmeister, les arrangements de la partie de soliste réalisés par Reinecke annoncés dès la première édition suivirent en février 1883 (pour le violon) et en janvier 1885 (pour la clarinette), la partie de piano restant inchangée.

Le dédicataire de la Sonate est Wilhelm Barge (1836–1925), alors flûtiste solo de l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig. Cependant, rien n'indique que Barge ait effectivement donné l'œuvre

en public. Cette dernière fut probablement jouée publiquement pour la première fois en novembre ou décembre 1882 à Mannheim, dans le cadre de la manifestation «1^{re} musique de chambre pour instruments à vent», par Alfred Wernicke (flûte) et Emil Paur (piano) (*Musikalisches Wochenblatt* 14, n° 1, 28 décembre 1882, p. 8). Elle fut bientôt interprétée également par des flûtistes de renom, notamment le 15 février 1883 à Paris par Paul Taffanel avec le pianiste Louis Diémer (Société de musique de chambre pour instruments à vent). Par ailleurs, Amédée de Vroye la joua le 5 avril 1883 avec Théodore Ritter à la Salle Érard de Paris et, le 12 janvier 1884, avec le compositeur lui-même au Gewandhaus de Leipzig (cf. Henrik Wiese, *Die Leipziger Erstaufführung der Flötensonate op. 167 von Carl Reinecke*, dans: *Flöte aktuell*, 4/2012, p. 24).

Une critique contemporaine de Heinrich Dorn qualifie légèrement péjorativement Reinecke de «polygraphe», c'est-à-dire d'écrivain prolixe, tout en reconnaissant que les sonates pour flûte sont devenues rares depuis Friedrich Kuhlau.

Dorn voit dans les 1^{er} et 2^e mouvements la filiation avec le sujet d'Ondine qu'il ne retrouve pas dans les 3^e et 4^e mouvements (*Berliner Musikzeitung* 37, n° 22, 31 mai 1883, p. 170).

Hormis les deux versions imprimées de Leipzig et Londres mentionnées précédemment, aucune autre source n'est parvenue à la postérité. Ces sources divergeant sur de nombreux points de détail, il est probable que la gravure fut réalisée à partir de manuscrits différents. Notre édition se fonde sur la première édition allemande (pour une évaluation des sources, voir les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition).

L'éditeur remercie Jeremy Barlow (Salisbury) pour la mise à disposition de copies d'une réimpression de la première édition anglaise, ainsi que les bibliothèques citées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour avoir mis les autres sources à sa disposition.

Munich, printemps 2021
Ernst-Günter Heinemann



Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /

This edition is also available in the Henle Library app:

www.henle-library.com